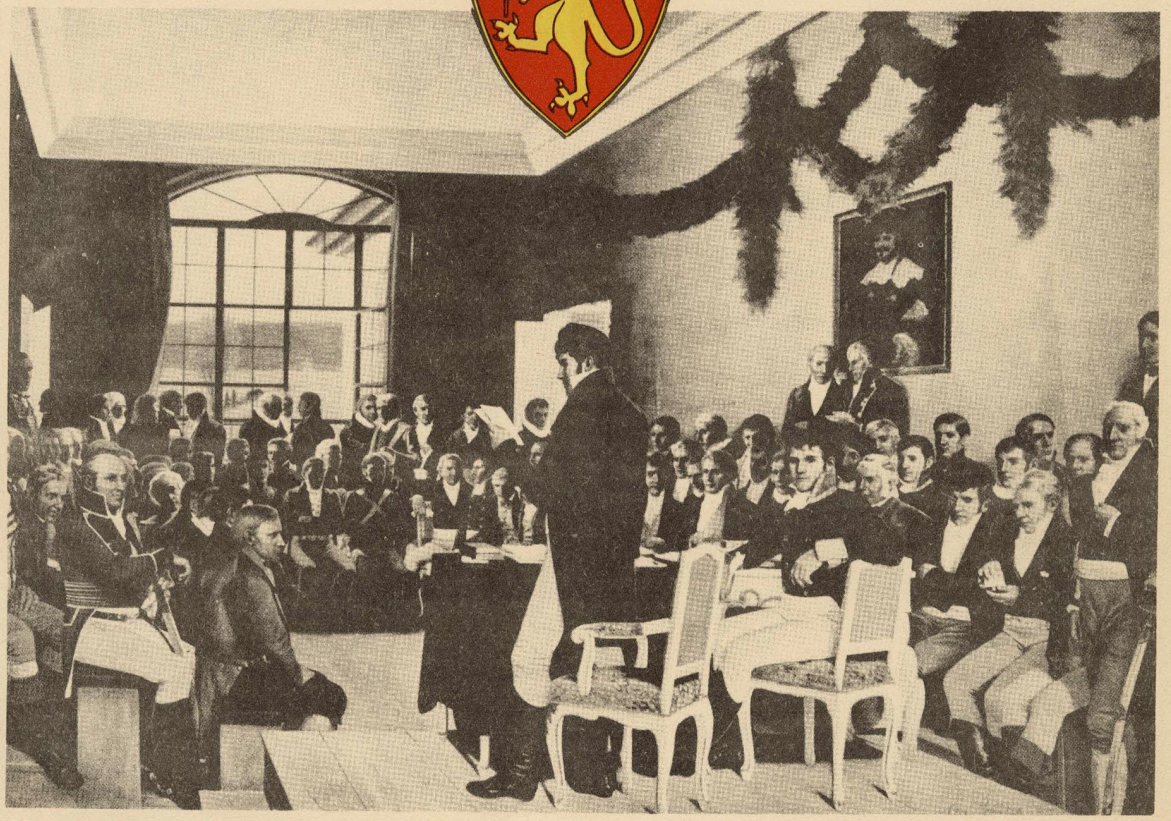
NAHA Camp Little Norway Association Papers
MSS 1944, May 17

Lille Norge AVISEN

17DE MAI



På Eidsvoll stander en sagahal
som gjemmer fredede minner
hvor frihet elskes fra dal til dal
det navn et hjerterum finner.

Idag står flaggstangen naken
blandt Eidsvolls grønnende trær.
Men nettopp i denne timen
vet vi hva frihet er.



NO 2. 17DE MAI 1944 4. AARG.

INNHOLDSFORTEGNELSE:

R.N.A.F. TRAINING CENTRE
Newspaper – Fund

17DE MAI
Av Erling Severud

VÅRSANG
Av Ogden Hershaw

NORDFJORDHINGSTEN
Karrikatur

APROPOS SOMMERUNIFORMER
Av Sartor Resartus

LEIRKOMMANDANTORDRE
Karrikatur

NORSK SOLDAT
Av Anonym

TANKEKORN
Karrikatur

ET SMIL KOMMER OG GÅR
Av Fenrik Leif Hamre

DOGFIGHT
Karrikatur

LETTER FROM
DANISH VOLUNTEERS

BREV FRA KRIGSFANGE

UTMERKELSER

DEN NYE VING VED F.T.L.
Karrikatur

TIL F. T. L.
Av Ralph

ROSSELAND SPÅR
Av Hershaw

UKENS SPÖRRESJEMA
Av F.L.

FORSLAG TIL NESTE UKE
Av F.L.

EXIT
Karrikatur

VANSKELIGERE OG
ENDA VANSKELIGERE
Av Hans Jacobsen

R. N. A. F. TRAINING CENTRE
NEWSPAPER - FUND.

Commencing with this issue a fund is being raised from the proceeds of sales of advertising space in the camps monthly newspaper, "Lille Norge Avisen", for the purpose of serving as an emergency fund in connection with the war efforts on behalf of Norway. (At the end of the war in Norway the remaining part of the fund, if any, will be used for the erection of a memorial monument in Norway for members of the Royal Norwegian Air Force who died in the service of their country on or after april 9th 1940.)

The records of the fund are kept by R.N.A.F. T.C. Accounting Dept. and audited regularly by its official auditors. The fund has no connection with any public or private institution or organization, Norwegian or otherwise. All work in connection with the publishing of the paper, sale of advertising space, writing of articles, business transactions etc. is voluntary and none remunerative. The cost of paper, ink, printing etc. are the only operating expenses to be paid by the fund.

The rates of advertising space in "Lille Norge Avisen" are as follows:

One Full Page	$100.00
One Half Page	" 60.00
One Quarter Page	" 35.00

No other space than above stated will be sold by the paper.

A committee of five has been appointed as from april 1st 1944:

1. Air Officer Commanding
   R.N.A.F. Training Centre
   (Chairman)

2. Chief Accounting Officer H.Q.
   (Secretary Treasurer)

3. Equipment Officer, Depot No.1
   (Managing Editor)

4. Sergeant in Printing shop, Depot no.1
   (Technical adviser)

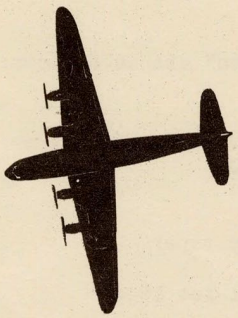
5. Airmens representative, Little Norway.
   (Committee counsellor)

TO THE BOYS IN THE

ROYAL NORWEGIAN AIR FORCE:

GREETINGS AND
HAPPY LANDINGS!







THE T. SISMAN SHOE CO. LTD.
AURORA
ONT.

17DE MAI

AV ERLING SEVERUD.

Ett hundrede og tredve år har svunnet hen siden den minneværdige dag da sterke menn stod samlet på Eidsvoll, med en vilje for frihet og uavhengighet, og Norges grunnlov ble skapt. Efter mange og lange års strid og splittelse stod nordmenn samlet: Enig og tro til Dovre faller. 17de mai er vår fædrenearv og et monument til Eidsvoldsforsamlingen.

I de siste fire år, siden nazistene först plantet jernhælen i norsk jord, da alt har været hyllet i en hæslig, tåket usikkerhet, har det norske folk vist en urkraft og motstand som er fostret gjennem generasjoners og århundreders seige slit for selverhvervelse og selvhævdelse.

Norge var intet fruktbart Kanaan. Et hardt, kaldt land hvor kampen for tilværelsen aldrig kunne taes lett. Det var menneskets kamp mot naturen - stein og fjell og hav - hvor slitet ble en skjerpende innflytelse på folkets moral og intelligens, hvor det urene og overflödige ble avslipt. De var mektige motstandere, havet og fjellet, men naturen gir også store kompensasjoner, og kampen mot Jotun og Draug var ikke forgjæves, for nettopp gjennem denne uböyelige vilje til å vinne ble lannet vårt. Vi ble ett med fjell og hav og vi har i rikt mål arvet lannets særegne natur i dybde og höyde, i höytidelig alvor og solfyldt humör.

Norge med sin handelsflåte og havneanlegg, skogsdrift og kraftanlegg, sjöbyer og fiskevær, veldyrkede gåder og store industribedrifter står som et levende vidnesbyrd om en seig nasjons tålmodige utholdenhet og trofasthet med en metodisk innsikt av opfinnsomhet og energi. Den styrke Norge eier står tydelig skrevet i det arbeide nordmenn har gjort.

Motvinn må store fugler ha for å lette og det var i sterk motvinn Det Norske Flygevåpen lettet. De resultater vi med stolthet kan se tilbake på idag er ikke resultatet av en ren tilfældighet. Det er de bortgangne norske generasjoners seige vilje til å vinne som finner uttrykk hos våre unge flygere.

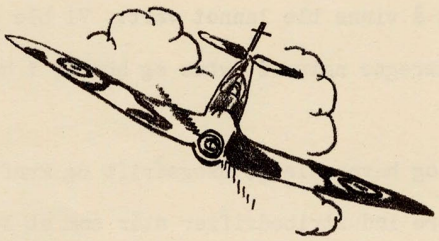
En redegjörelse fra Regjeringens Presseattache taler sitt eget tydelige spog:

"One of the Norwegian Fighter squadrons in Great Britain was top scorer among all the British and allied Fighter squadrons stationed in this country during the year of 1943. This was confirmed in a survey of Norwegian air achievements during four years of war, published by the official Norwegian newspaper in London, Norsk Tidend.

The squadron mentioned not only has the highest number of enemy planes shot down, but it has the smallest number of losses also, and the least number of crashes. Another Norwegian squadron has a record almost as good.

The total number of enemy aircraft shot down by Norwegian airmen is 163 and 30 probables. The score of enemy aircrafts damaged numbers 117.

Norwegian airmen have been awarded 219 Norwegian decorations and 65 British. A number of American and Russian awards have also been received."



Vårsang

det lider mot vår
og det våknende år
gyter farve og liv over lannet
nu bönderne går
over jordet og sår
og kutterne settes på vannet

fjordene blåner
og bræene bråner
og liene klær sig i grönhet
mens jomfruer håner
de unge som låner
sitater om årstidens skjönhet

viltre som foler
i slörlette kjoler
langs stier som ennu er våte
glemmer de skoler
for friske fioler
og lengter mot sommerens gåte

mökdunger stinker
og ungene klinker
på lökka og kaster på stikke
mens backfisher blinker
og vitser og vinker
så frökener glemmer å strikke

på benker i parker
og utover marker
der hviskes i smug unner lövet
selv aldrende knarker
og klubb-patriarker
skryter om ting DE forövet

med logrende haler
mens kjettene maler
flyr bikjer langs gater og streder
mens hjemvendte svaler
kreerer skandaler
og bygger i skam sine reder

ja det lider mot vår
og det våknende år
vekker selv mig fra min dvale
men alt jeg formår
og sålangt som jeg når
blir å dikte om rede og svale

Ogden Hershaw

NORDFJORDHINGSTEN.



"VIKING BERSTAD FIRE" kom da tilslutt til Toronto. Viktige konferanser i staben resulterte i at man fant frem hestehandlere blandt personellet, karer som hadde været "Bronco-busters" i Kanadas "WILD-WEST" og heste-temmere som riktig kunne behandle dette ville uhyre av en nordfjordhingst. Stakkars liten, den så nærmest ut som den hörte hjemme på en treplate med fire trehjul og en stump hyssing.

Den er nu på "Vesle Skaugum"'s zoologiske hage.

RIMELIGE PRISER

A/S A. Hervold

REAL BEHANDLING

DRESSER · FRAKKER · UNIFORMER

ferdigsydde og efter mål

Vi SPESIALISERER I ALLE SLAGS

NORSKE MARINE-UNIFORMER

OFFICERSLUER LAGET EFTER NORSK STIL

Vi har et stort lager av alle slags arbeidsklær for sjøfolk samt Kjeledresser. — Skjorter. — Undertøi — **Regnfrakker** — **Skinnjakker** — **Gensere** — **Strømper** — Hatter — Hansker

— UNIFORMSFRAKKER OG ALM. FRAKKER —

5005 - 5. Ave.
Mellem 50. og 51. Streets
Tel. WIndsor 9-8933

A. B. Hervold

Brooklyn, N.Y.
4. Ave. subway til 53. St.
Notary Public

ALFRED ANDERSEN
& Co.

SKIBS - HANDLERE
PROVIANT – DEKK OG MASKINREKVISITA

15 MOORE STREET
NEW YORK 4. N. Y.

BESTE HILSENER PÅ

17de MAI

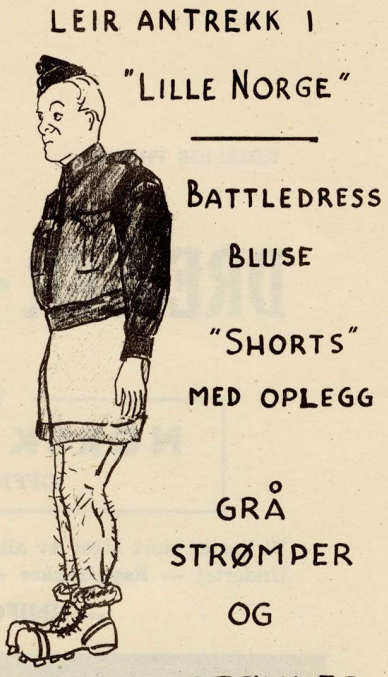
TIL GUTTA

I

LILLE NORGE

VANG STUDIO
5404 5TH AVE.
BROOKLYN, N.Y.

APROPOS SOMMERUNIFORMER



Næste sak til behandling på stabsmöte var sommer-uniformer. En ikke særlig glögg depotsjef gikk rundt på tå å leverte kopier av et forslag til sommeruniformer til de tilstedeværende offiserer, som efter nöyere gransking fandt at forslaget var et uforståelig konglomerat og et mareritt av be - stemmelser om khaki bukser på Lend-Lease, svarte strömper og kvartermestre og sersjanter som ikke kan reise til U.S.A. i bare skjorten. Men de kan da, gudskjelov, få benytte amerikanske offisers uniformer i Kanada uten jakke.

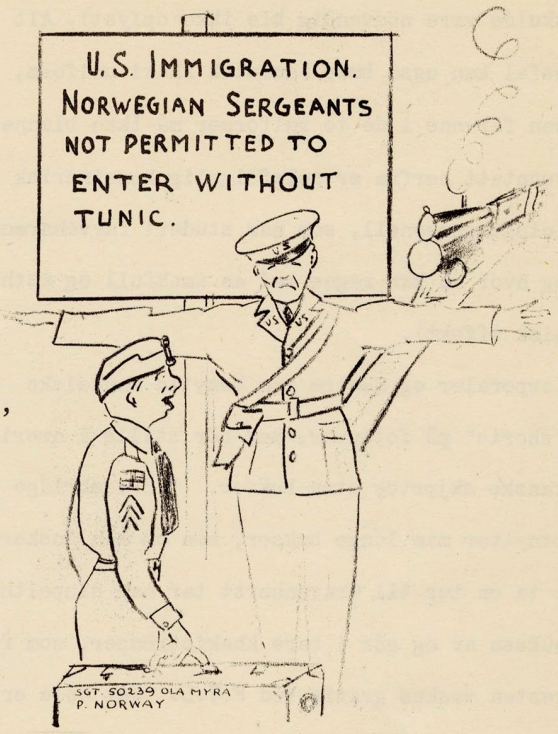
Efter endel debatt om lange khaki strömper, nasjonalitetsmerker og amerikanske "shorts" og om man skal bruke de kanadiske "shorts" i Bracebridge eller de amerikanske i Gravenhurst og om det skal være tillatt å gå i lange khakibukser uten skjorte på Vesle Skaugum eller om kontorpersonellet i staben kan få utlevert to permisjonsuniformer ble det endelig bestemt at Kvinne-Korpset skal få khaki uniformer i officers snitt sydd efter mål hos Eaton.



Efter dette fikk oberstlöytnanten vondt i hue og satte opp en kommite bestående av tre styk-ker (ikke træstykker, selv om der kan være litt sagrusk i kommiteens hjerner) som burde se å få greie på denne "mörja".

Stabsjefen tok saken med urokkelig fatning og lukket seg inne på sit kontor i mörke og dype funderinger og slog fra tid til annen forsiktig på pannen med pekefingeren, som om han banket på noget kostelig, og av en uforståelig grunn håpet å finne en lösning der på denne Gordiske knute. Han ga imidlertid opp tilslutt og gikk hurtig og bestemt til "Lille Danmark" og spiste kjöttkaker.

Sjefen for Övingsavdelingen drog i fortvilelse tilbake til Lille Norge i F.T.L.'s flotteste bil(den med de hvite ringene) for å sammenkalde sine drabanter i råd og dåd i denne,for krigens utfall, så betydningsfulle sak. Adjutanten fremhævet faren forbunnet med å sy norske flagg på khaki skjorter og påpekte at han, unner sit ophold i Washington, var så uheldig å bli overrasket av en regn - skur med det resultat at den rö farven strömmet i blodlignende uhyggelighet ned det höyre ærme og han ble straks omringet av en flokk yndige unge "First Aid Sisters" som han fölte seg forpliktet til å invitere på cocktails da saken ble opklart.



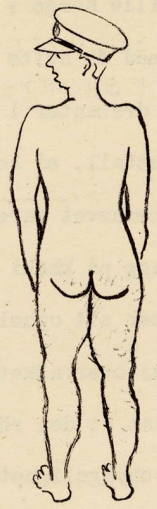
Imidlertid hakket depotsjefen ivei på skrivemaskinen som utspydde ennu mere uforståelig sludder; blandt annet at man bör få svömme uten badedragt på Vesle Skaugum(har man hört på maken - splitter naken). Da stabsjefen så det nye og forbedrede program fandt han dette meget gunstig med den unntagelse at spörsmålet om hvorvidt en kan bære brune hansker med khaki livrem var uteglemt. Dette spörsmål ble imidlertid avgjort næste dag da Leirkommandanten igjen beæret Toronto med sit nærvær. Likeledes spörsmålet om oprullete skjorteærmer hvor följende bestemmelse ble truffet (sic): "Hvis ærmene er rullet opp på en rask militær måte, ikke mere enn en ottendedels tomme fra albuen, kan i spesielle tilfelle, hvis söknad herom er velfærdsbegrunnet, sådan söknad innvilges."



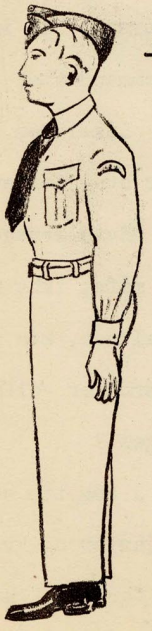
F.T.L.'s offiserer ble tillatt å benytte samme amerikanske uniformer som sersjanter og kvartermestre, eller omvendt, med den forskjell at de kan reise til U.S.A. uten jakke (om pass da også

skulde være nödvendig ble ikke oplyst). Alt befal kan også bære Kanadisk khaki uniform, men farvene i de to uniformer må ikke blannes (unntatt herfra er selvfölgelig kunstnerisk anlagt personell, som har studert farveharmoni, og hvor en kan regne med en smakfull og æsthetisk effekt).

Korporaler og menige kan benytte kanadiske "shorts" på fotturer, men bör stille i amerikanske skjorter uten bukser. I Bracebridge benytter man lange bukser, men om man önsker å ta en tur til Gravenhurst tar man simpelthen buksen av og går i bare khakiströmper, som forresten vaskes gratis ved F.T.L. Det hele er meget simpelt, men for sikkerhets skyld anbefales korporaler og menige å ta et repetisjonskurs i matematikk hvis de skal forsöke på å regne ut hvor og når de er reglementert antrukket.



SOMMER ANTREKK ETTER TJENESTENS SLUTT PÅ VESLE SKAUGUM



DER EKSISTERER VIRKELIG ET KORREKT ANTREKK.

Efter at dette er oplæst og vedtatt, som politisersjanten sier, ringer en av F.T.L.'s kapteiner fra Washington til kapteinen på U-kontoret og beklager at offisers buksene ikke er i samme farve som pröven på stabsmöte, men at de er "pink" som de benyttes i U.S. Army. Amerikanske offisers bukser i "pink" vil forresten virke ganske inntagende sammen med en viss kapteins himmelblå, hjemmestrikkede strömper - en ren farvesymfoni i pastel.

Hvis nogen av F.T.L.'s personell har vanskeligheter med opfatningen av sommeruniformsreglementet, vil et spesielt kurs sættes igang om et tilstrekkelig antall elever melder seg. Sjefen for flygeskolen foreslåes som instruktör.

SARTOR RESARTUS.



LEIRKOMMANDANTORDRE!



INSURANCE
GEO. McMURRICH SONS limited
22 TORONTO ST. TORONTO 2

TELEPHONE EL. 3317

VI ASSURERER PERSONLIGE EFFEKTER

UNNER OVERSJÖISK TRANSPORT

AUTOMBILER

Salute to the Royal Norwegian Air Force!

from

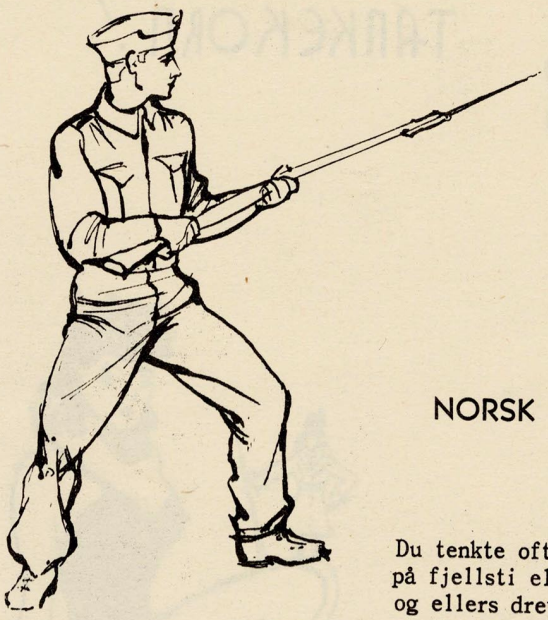
McLeod & Kenney

Commercial and Society PRINTERS

99 Church Street - Toronto 1, Ontario

Telephone ELgin 7906

Little Norway! We Canadians are proud of you.
"Keep on Flying and Fighting."



NORSK SOLDAT

Du tenkte ofte der du gikk
på fjellsti eller gatestein,
og ellers drev i sol og regn,
at livet er et øyeblikk,
og enda ett, og noen fler.
Tilslutt så er der ingen mer.

Det samme tenkte mangen mann
da første nære bomben sprang,
og kanskje mens en livbåt slang
mot siden av et skib i brann,
og han som brøt av forhør ved
å ta med vindusruten ned-.

Du, i din norske uniform,
i hverdagslivets venting på
at engang må vel slaget stå,
om stilla kan bli lang før storm-.
Hvert øyeblikk er værdt et til,
såsant det tar dig dit du vil.

ANONYM.



Hvad en sjokoladesoldat er til kvinnen er kvinnen til soldaten.

ET SMIL KOMMER OG GAAR

AV FENRIK LEIF HAMRE

Krigen er slutt --.

Det er så liketil og enkelt og det hender akkurat slik:

Du står en regntung morgen og hörer budskapet i en trett og likeglad stemning.

Du har visst på forhånd at det måtte komme. Og når det blir virkelighet, er det bare en stadfestelse, og ikke noe nytt.

Siden gir du våpnene fra deg og drar hjem.

Röken ligger som et teppe over byen og driver langsomt ut over fjorden. Ilden er stanset. Den finner ikke naring lenger. Bare hist og her kan det knitre og sprake litt mellom ruinene, og små flammer stikker opp mellom stein og murverk fra noe som brenner under det.

Det er öde og stillt. Kameratene dine går tause og stillferdige foran og bak deg. De har den samme fölelsen som du. Det er som å vandre på en kirkegård. Og den minste stöy er helligbröde.

Av og til er det en som stanser og blir stående ensom igjen mens klyngen drar videre. Det kan vare noen murer å se på; eller en haug av stein og grus -- noe som en gang har vart et hjem.

Din tur kommer også. Du sakner farten og lar de andre komme forbi. Siden böyer du av litt, og stanser --. Du sparker i noe rusk -- om ett eller annet skulle komme tilsyne. Noe vridd jern eller stål for eksempel. Det kunne ha vart rester av en bordlampe eller en ovnsskjerm.

I narheten er det et hull i jorden. Rundt omkring ligger steinblokkene som ble sprutet opp. Somme like ved kanten, andre langt, langt borte -- endog på andre siden av ruinene. De er rene og blanke; ikke dekket av stöv og sot som alt det andre.

Du er trett. Solen er kommet höyt på himmelen, og det er lange siden dagen begynte. Du er matt i knarne som om du har gått langt.

-- Reaksjonen, tenker du og setter deg på en stein. -- Det föles vel slik; når strabasene er endt og -- krigen er slutt.

En og annen av de som ble igjen, kommer langsomt etter og går forbi. Skrittene lyder dumpt og hult i stillheten. Det singler i metall som de sparker i, og glassplinter knaser som i svak is når du tråkker gjennom en sölepytt.

En av dem stanser. Stillheten blir mere påfallende -- nesten spent. Du föler at han ser på deg; tvilende, usikker på om han skal gå eller bli. Så kommer han nærmere, med slepende, tankefulle skritt, og stopper ved siden av deg.

Han har murpuss på skoene og helt opp til knærne. Likesom du. Bare en annen farve, hvitere og renere på en måte, som sne. Din skulle vært gul -- kremgul. Men den er det ikke. Den er grå og blandet med sot.

Han står så stille og tankefull.

Du siler litt sandstöv mellom fingrene. Men det er ikke noe gult i det. Grått -.

-- De evakuerte vel för det begynte, sier han.

-- Ja --?

-- Vi får gå og finne dem. Han ler litt -- tört. -- På disse kanter vet de vel ikke engang at -- krigen er slutt.

Omsider finner du dem utenfor byen et sted, stuet inn i et overfyllt hus. Undrende ansikter stirrer på uniformen din, og mor og far kommer oppskremt mot deg. Du var vel såret, siden du kom hjem.

Nei -- du er allright. Du ser deg om etter lillesöster. Venter så smått å höre latteren hennes. Kanskje ikke som du minnes den -- når den fyllte huset fra ende til annen med munterhet, når den flöy som ekko fra vegg til vegg og fra rom til rom, opp ad trapper og ned ad trapper og inn i alle de mörkeste kroker og kriker. Kanskje ikke som da.--. Men den kunne ikke være kuet helt?

Var hun ikke inne kanskje?

Så er det som om solen går bort bak en sky. Det föles med ett så mörkt og kaldt i rommet og du söker instinktmessig mot lyset.

Med hodet mot vinduskarmen, stirrer du ut mot röksöylene som stiger lodrett opp i luften.

De har farver fra det lyseste grått til det mörkeste brunt. Men når de stiger og vider seg ut, blir farvene tynnere og tynnere. Överst oppe blander de seg sammen og ligger som et slör over byen. Da er det ensfarvet. Skittengrått --.

En hånd blir lagt varsomt på skulderen din. Den er liten og tynn og synes så vek at endog den svake trekken fra vinduet må kunne blåse den bort som tört löv. Men du kjenner den bedre. Du har fölt den der hundreder ganger før. Og du vet den er sterkere enn din. Selv når den skjelver.--.

Hun vil nok bli frisk, sier hun stillt. -- Vi fikk henne ut för det var for sent.--.

Langt borte er det en flamme som eter seg langsomt höyere og höyere mot himmelen. Et sted hvor ikke alt var fortært. En glo hadde funnet næring og blusset opp igjen --.

-- Dere vet vel ikke, sier du uten å snu deg; -- at krigen er slutt.

Hun sover --.

Hospitalet er improvisert. Det gir inntrykk av hastverk og tilfellighet og du savner alt det rene og hvite. Den skrikende rödfarven på ullteppet minner om blod. Det ville ikke vises om det var flekker på det.

Nesen hennes er hudlös og glinser av salve. Når hun drar pusten, piper det i den. Men det er ikke komisk som når friske folk piper i nesen. Det kan være så mange grunner. Det kan være et ben som er knust, eller störknet blod in neseborene --

Öyenbrynene er borte. Öyenhårene også. Huden omkring er röd og sår. Ellers er det bare bandager.

Når folk våkner, pleier de å strekke seg og stönne og lage rare lyder. Som om det å våkne er noe bemerkelsesverdig som de må henlede oppmerksomheten på. Ikke så med lillesöster. Hun våkner uten en bevegelse. Du merker bare at öyene hennes er festet på deg. Först spörrende og forundret. Så -- som om hun löser en gåte -- lyser de opp i en tindrende glede. To smilende; lykkelige öyne. Der hvor du ventet tårer.

Så stort kan et barnehjerte være.

Legemet hennes brenner av smerte og öynene er feberhete. Men sorgen og lidelsen skyves til side; for storebror er kommet hjem, og -- krigen er slutt.

Siden står du hjelpelös og ser på når smilet dör. Det er som når et lys brenner ut. Det synker og synker, flakker en stund som i villrede, tar seg opp igjen i et sisste håpefullt blaff -- og slukner.

Slik er det det hender.

Et smil som kommer og går. En glede som ikke finner gjenklang. Et håp som brister. En munn som er lukket av bandager, og to öyne som ikke får svar.

Etterpå går du hjem. Fattigere enn da du kom. Grublende.

Er krigen slutt -- ?

Han står og lener seg på geværet og smiler når du kommer forbi. -- Hallo, sier han muntert, og du stanser i undring og stirrer. -- Ta ikke den da, ler han. -- Det er over nå. Vi er venner. Det er ikke krig lenger.

Så slår du ham ned. Og står tankefull og ser på når hjelmen hans ruller klirrende ned over gaten.

Er krigen slutt --?

Dag etter dag er den lille flekken av himmel som du kan se gjennom den sprinklede gluggen grå. Den skifter an tanke, Skyene kan være lette eller tunge. En gang imellom så lette at de går i ett med himmelen i et blålig skjær; med hvite skydotter drivende under. Men ren, og fullkomment klar og blå -- det er den aldri.

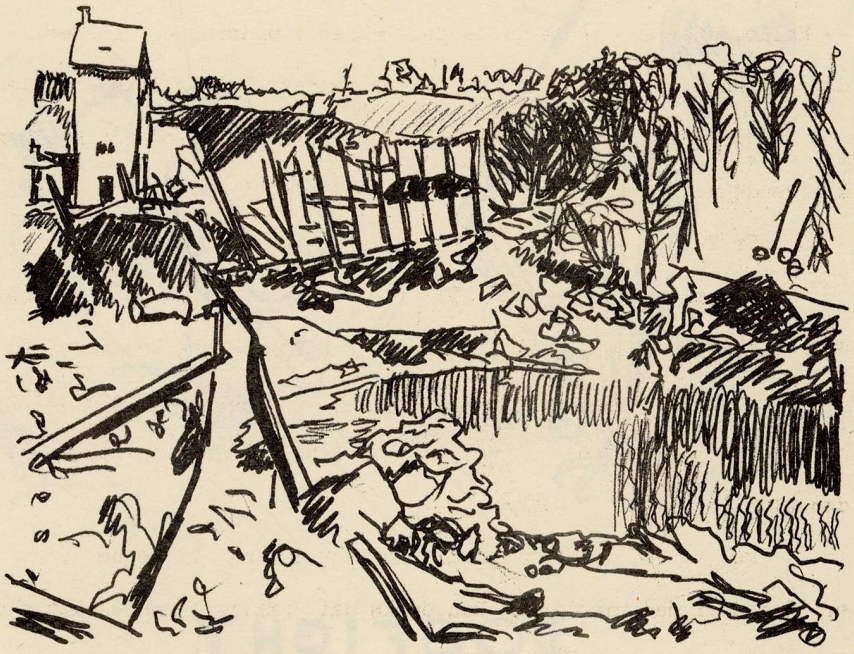
Det er vel med det som med de fleste ting. Vi regner for fullendt alt som er såpass vi med rimelighet kan önske det. Særlig når noe nytt skal avlöse det som er.

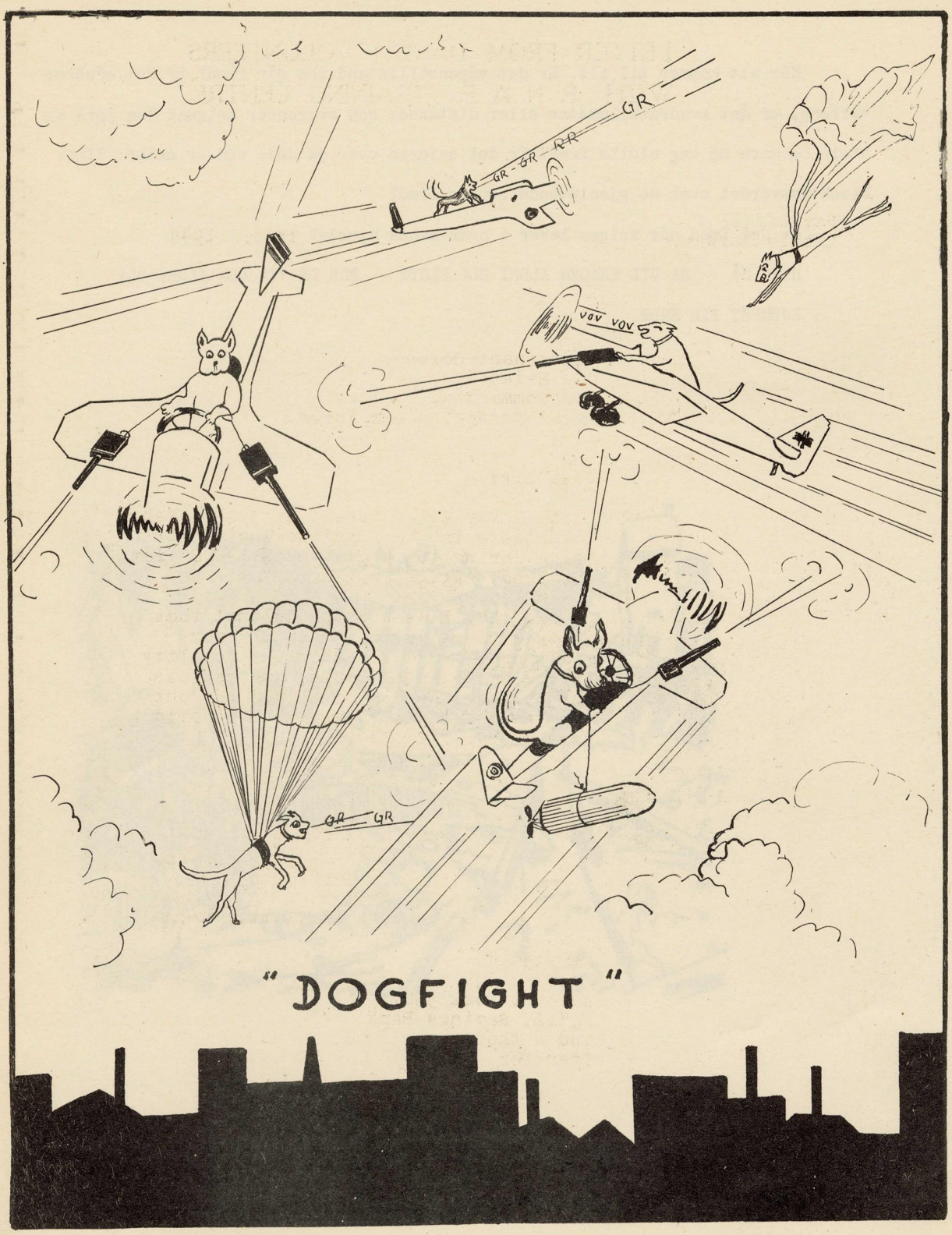
Som når du gir fra deg våpnene. Du står og ser etter dem når de bæres bort. Siden drar du hjem og går rastlös omkring og betrakter det nye. Som om du ikke er sikker på at det er noe nytt.

Når alt kommer til alt. Er det våpenstillstand som gir fred? Er det erobret terreng, er det kvadratkilometer eller distanser som avgrenser krigen? Kan jord og stein og mark og eng slutte fred? Er det seieren over de döde som er seier? Eller Damoklessverdet over de gjenlevende som er fred?

Er det fred når krigen **lever** i hver manns hjerte?

HVIS SÅ -- DA VIL KRIGEN ALDRI BLI SLUTT -- FOR DA VIL DEN ALDRI BLI KJEMPET TIL ENDE.





"DOGFIGHT"

LETTER FROM DANISH VOLUNTEERS WITH R. N. A. F. TRAINING CENTRE.

Pay Office,
Little Norway.

April 18th, 1944

Lieutenant Colonel,
Ole Reistad,
Air Commanding Officer,
Royal Norwegian Air Force.

Dear Sir:

May I, on behalf of the Danish Volunteers in the Royal Norwegian Air Force, bring you a gift of $ 194.24 for the fund, "Wings for Norway".

May I assure the Colonel that it is a pleasure for us, with every given opportunity to show our loyality to the Norwegian Colours, and express our thankfulness to be able to do our duty in the R.N.A.F. under this world struggle.

Yours very truly,

C.U.M. Jespersen,
Pay Master,
Muskoka Air Port.

Mu./159-44
Encl.
Account Book 352,
F.T.L. Savings Bank.
and authority to money
Transfer.

Brev fra Norsk Fenrik i Tysk Fangeskap.

Kriegsgefangenenpost

Postkarte

MIT LUFT POST
NACH
NORDAMERIKA

GEPRÜFT
75

An

Miss KARI SKJENALD,

-5.4.44-12

Gebührenfrei! W

Absender:

Vor- und Zuname:
S/LT. FINN ERIKSRUD

Gefangenennummer: 3306

Lager-Bezeichnung:

M.-Stammlager Luft 3

Deutschland (Allemagne)

Empfangsort: TORONTO. ONTARIO.

Straße: 341 CHURCH STREET

Land: CANADA.

Landesteil (Provinz usw.

EXAMINED BY D B/ 89

Kriegsgefangenenlager

Datum: 6th March 1944

Dear Kari:

I am sorry to tell you that I am a prisoner of war in Germany. I was lucky in one way though, I got away with it all right. I hope you will write to Nancy-Anne for me, as I have forgotten her adress. I am sorry to tell you that Harold is not a p.o.w., so he must have been killed, when he was reported missing last summer. I hope you are all right, and will take care of yourself.

Sincerely yours
Finn.

UTMERKELSER!

Vi gjengir her endel av de utmerkelser som vi fra tid til annen ser på dagsordre er tildelt våre flygere

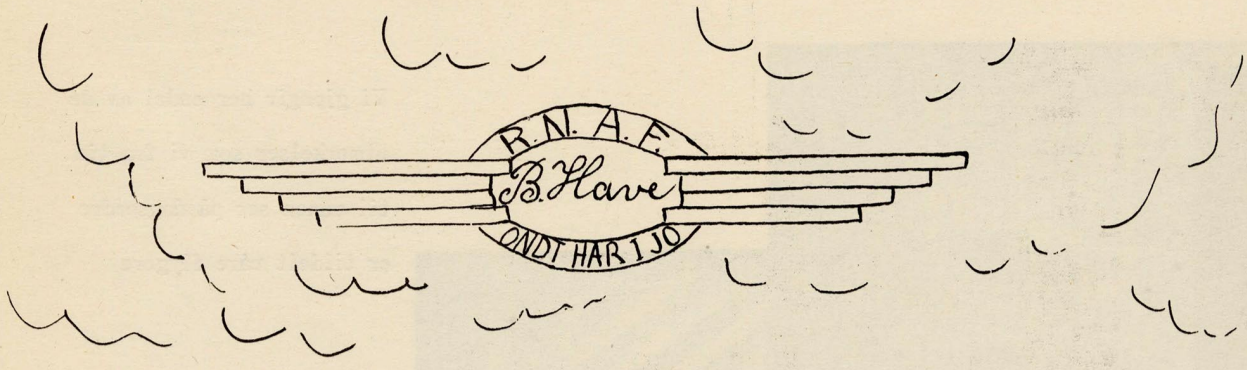


ST. OLAV'S MEDALJEN
MED EKEGREN
~~(rødt bånd-gule striper)~~
(rödt baand med hvite og blaa striper)

DISTINGUISHED
FLYING CROSS
(purple and white ribbon)

NORSK
KRIGS MEDALJE
(rødt bånd-gule striper)

DEN NYE WING VED F. T. L.





"Æ nå kæn stæn it - altså!

TIL F.T.L.

Propellene svinger, maskinene går...
Hør gutter, nå sangen er vår,
kom la oss bygge det videre frem
hjem til det kjempende Norge.

Gjennem vår lære til aktiv kamp
gir vi dem styrke mot trelldom og tvang,
frihet for Norge, for folket,
frihet for alle som kjemper med oss,
det er jo oss som skal borge
seiren for folket og Norge.

Lille Norge i solskin og glød
virker idag for Norge i nød
isammen vi vinner vårt lann igjen
vi og alle de andre.

Flåten og hæren de kjemper og vil
slå sine slag hvor de kommer til
vi kjemper for alle de mange
kjemper for barn og kvinner og menn
kjemper for dem som er fanger
inntil vi kan fri dem igjen.

Når atter vi setter i Norge vår fot
går vi på med et glødende mot
da kaster vi Quisling og pesten ut
ut ifra frihetens Norge

da skal vi vise at vi og har lært
å elske det folk de har pint og tært
da skal de unngjelde mann for mann
for alt det de gjorde mot folk og lann
og det lann som næsten i aske var lagt
skal reise seg samlet i veldig makt.

Ralph.

VI SENNER VÅRE BESTE HILSENER I ANLEDNING

17 DE MAI

TIL ALT PERSONELL

I

FLYGEVÅPENET

EXCELSIOR LAUNDRY CO. LTD.
TORONTO.

MILITAER
UNIFORMSKREDDER

Vi tar ordrer fra Lille Norge

Hurtig levering Rimelige priser

1ste klasses arbeide.

Vi har sydd over 60 norske uniformer

og alle har vært fornøiet.

BLANCHETTE

Suite 103 – 319 Bay St. (Cor. Adelaide St.)
TORONTO
Phone ADelaide 2978

TORONTO
MOTOR CAR
LTD.

DUNDAS & BOND ST.
TORONTO

"ROSSELAND SPÅR MEN EI HAN RÅR"

"Stene for bröd", kom det stille over mine leber her om dagen i mangel av et bedre ordspråk der jeg satt drömmende ved kontorvinduet mit. - Jo, en får da tid til å drömme iblandt også selv heroppe i villskauen. Denne gangen var der en undskyldning også, - været var ikke til annet.

Hadde kanskje ikke disse spesialutdannede profetene våre lovet oss alt det som vondt var untagen evig ild og svovel? Gud vet hvor de får det fra alltsammen, og Han vet vel også om noen forstår det de profeterer, det er jo så forbanna videnskabelig at en må nesten være både prest og skriver skal en vinde seg frem mellem alle de femdollar - glosene de elsker å bruke,- men det ser likesom finere ut med dem. - En ting forstod vi da, og det var lavtrykksområder og stormsentrer og ugjennemtrengelige snökaver og jævlig kuldebölger både til öst og vest og nord og syd, så meget var klart, like så klart som at alt dette svineriet var på vei hit til Muskoka som en russisk offensiv, og at en fikk se til å være forberedt på det allerværste.

Ja så forberedte vi oss da.

Karlsen og "Lynet" stövet av skinnluene sine og ristet ut av dem både möl og annet som hadde samlet seg gjennem vinteren, Löberg tittet forsiktig ut fra unner den store lodne gammelosten sin, hufset seg, og kröp forsiktig tilbake mellem de rike foldene av sitt grå vadmelstelt med alle knappene. Bjönnen tittet medlidende op mot hangaren hvor en annen bjönn stod stö og urokkelig på bakbena trossende elementene; den lurte vel på hvorfor der ikke var svart ull på den svære broren hennes deroppe, man bare skallet brunt lær. Stasjonsavdelingen kjörte favnved så det var en fryd, mens "K"-soldatene grov frem igjen de blekrö flannelserkene sine og fortsatte med å subbe rundt i battledress og u - snörte oversko og bare ventet på at det skulde smelde lös. Åjo, vi visste da bedre enn å bli tatt uvares, skulde mene det ja.....

Med Bergen og gamle professor Bjerknes i så nogenlunde friskt minne burde da jeg ha visst bedre, men det var jo så lenge siden, og desuten var jo ikke disse profeten våre profes- sorer, men unge årvåkne ungdommer, - de måtte da sikkert vite hvad de snakket om . -

Og med et tilbaketrengt vårlengselsukk la jeg sommerunnerbuksene mine tilbake i sekken igjen.

Og så kom det.

Sa jeg snökave? Sa jeg kuldebölge? - Nei var det likt seg da? Ånei far, det var regn som kom. - Sa jeg regn? - Jo, en kan da kalle det det om en lyster . - Det öset og pöset og höljet og sipet og - jeg vet ikke hvad. Jeg blev grepet av en sån hyggelig, nesten vemodig velværestemning der jeg satt i vinduet og så vannpyttene vokse seg store og innpåklengete med hverandre, flöt sammen i intime favntak og blev til sjöer, som igjen rottet seg sammen i oseansamfund som bredte seg over hele plassen.

Som det desverre så ofte går når en sitter slik med lite arbeide og formegen tid til seg sjöl, gikk det atter i opfyldelse det gamle ordet om at "diktets far er lediggang", - og her er da resultatet:

regn regn
regn regn
det öser
det pöser
det siler
folk piler
og iler
de falder
og kaller
på f ..
for det svir

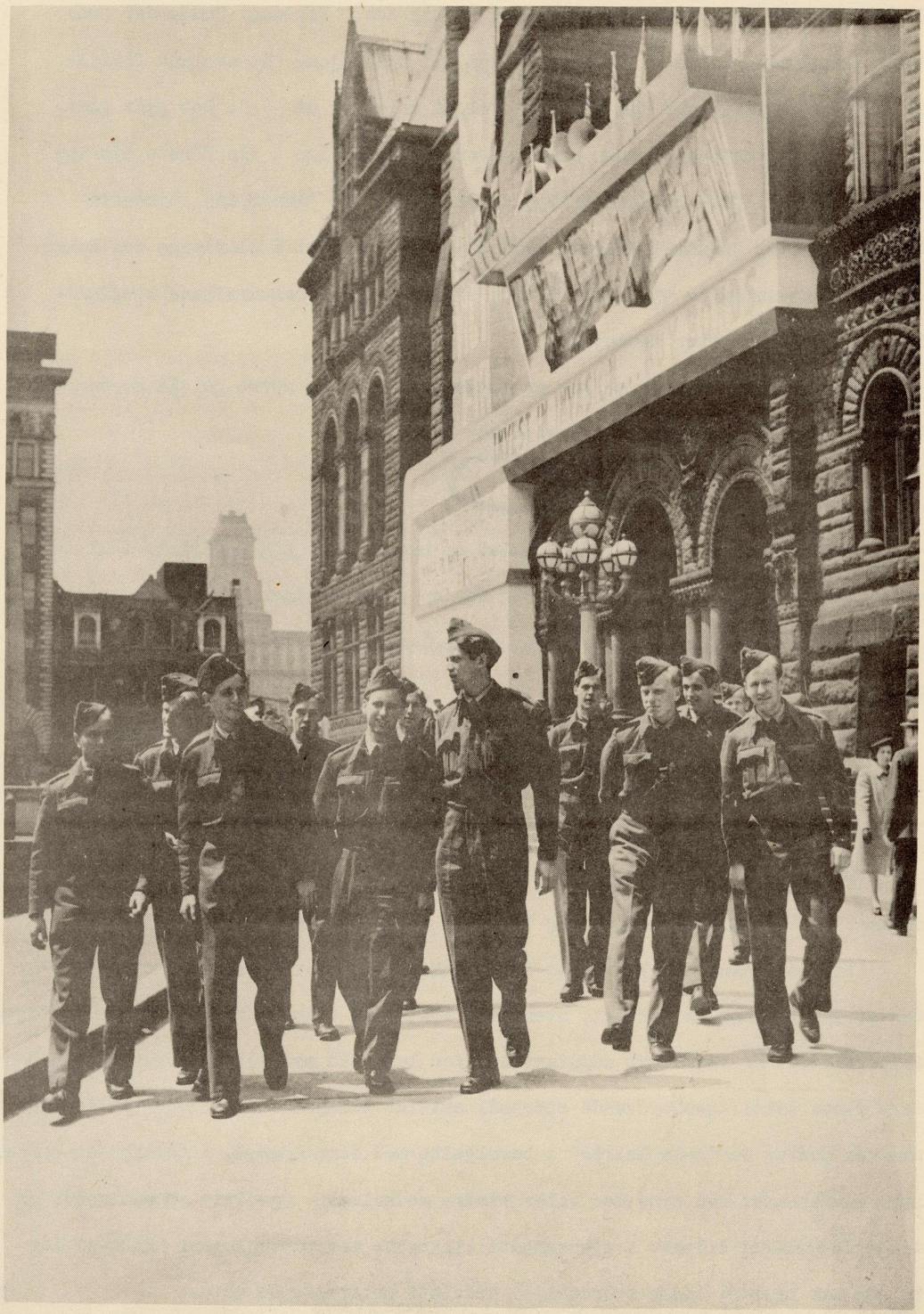
regn regn regn
ovenfra
nedenfra
regn uten måte
der detter en K soldat
med brettet fullt av sykemat
pladask i en dam
ennen blir gjennemklam
hun tar til å gråte

regn regn regn
sne glir utfor med brak
og det fosser fra tak
jeg sitter og lytter
til dryppet i pytter
derute er grått
derute er vått
herinne er varme
jeg har opskrudde arme
jeg er dösig
dubber så smått

alle folk er skjortevåte
somme de er serkevåte
vet ikke helt om de skal le eller gråte
---
et værtelegram er nu en gåte

hershaw

DE NYE GUTTA FAAR ET GLIMT AV TORONTO.



UKENS SPÖRRESJEMA.

Vi ble fortalt at en uke kan gå vel så hurtig som - Tirsdag. Hadde der enda stått Langfredag kunne vi tatt saken opp til diskusjon. "At avstand faktisk er avstand og ikke luke kan jo höres vel så urimelig ut ---". Det gjör godt å se at forfatteren av sjemaet selv innser det urimelige i sin förste påstand.

Etter kl. 0200 regnes, ifölge samme sjema, for "langt inn itjeneste-tiden", mens et spörsmål lengere nede på sjemaet er ment å klarlegge den nokså variende betydning av tjenestetid. Kun er der i en av besvarelsene uteglemt: "Inntil 24 timer etter demisjon".

Det er sikkert nokk at der er mange måter å lage morro på. En av dem er å fortelle oss at en cirkel ser slik ut:



Morroa fortsetter så i spörsmålet om hvorvidt en eldre officer skal ta initiativet til å (og) presentere seg for en eldre officer i norske messer.

Så kommer der et par påstander om reglementert antrekk og utenlannske officerer.

Lengere nede spörres videre om hvor mange mangneter der er på en motor i en Fairchild. Her tenkes da sikkert på en flermotors Fairchild, kanske "Yankee Doodle", også kaldet AT 13 ?

Det er muligens også ment som en morsomhet å fortelle at en korporal hilser. Det har jo forekommet, og vi håper det vil gjenta seg.

Tilslutt skal der kvitteres for klokkeslettet når sjemaet er mottatt, men der er intet nevnt om når det, eventuelt i utfyllt stann, forlater samme mottager, eller når det er innlevert adjutanten. Hvor lang tid man således bruker på å besvare disse intelligensprövende spörsmål spiller tilsynelatende ingen rolle, og man kan derfor se "hele leiren" i bevelgelse med sine sjemaer, i telefon-og-personlige konferencer med sine mer eller mindre medkoleger. Specielt opmundtrende er det å få sjemaene tilbake i gjennemgått tilstann, med påtegningen: "Riktig" for to som har besvart samme spörsmål på absolutt motstridende måte.



Der må jo være en feil, min ven, et eller andet sted ---.

F.L.

FORSLAG TIL NESTE UKES SPÖRRESJEMA.

En annen uke kan gå vel så hurtig som De kan besvare - Spörresjemaet. Det gikk hart for seg sisst og en av våre venner drysset gullregn på "Marine Corpus". $ minutter er lang tid for en som sitter i tannlegestolen, men er som en dråpe i havet altså. Dette er jo helt utenkelig. At et punkt er en avstand og ikke en rett linje er vel så urimelig.

"Hick Landsöl Bjoria Mundgodt" tenkte en i Öst og Vest, men sluttet med noe helt annet.

Det er mange måter å gjöre seg morsom på, så væs'go bli gæern.
Tegn en cirkel her på papiret, med en radius på 50 yards.

1. Hvilken dåre kan spörre ---?
   a) Shorty
   b) Jeep - Jeep
   c) Gremelin

2. Hvor mange sandkasser trengs for lekeplassen "Lille Norge" ?
   a) En for hver barakke
   b) En for hver tropp
   c) En for hver især

3. Når baren er stengt eller utsolgt, hvor får en da noe å drikke?
   a) På polet
   b) I smug
   c) Hos alkoholofficeren

4. Hvis leirens vaskekoner skal stille ved all opstillinger altså, skal de da stille med
   a) Fullt utstyr?
   b) Bare kost (og/ell losji)?
   c) Bötte?

5. Hvor meget sludder kan belastes den menneskelige hjerne?
   a) I sjema i uken
   b) 2 sjemaer i uken
   c) mange do.

6. Når vannbassinet er tömt (grunnet oppussing) og alle kemiske brannsluknings-apparater er brukt på noen råttne stubber en mil borte, ville du da önske at din brakke brannt?
   a) Muligens (avhengig av bostedstillegg)
   b) Ja (se ovenfor)
   c) Nei (- " -)

7. En skilpadde har et skall på ryggen. Hvem har hvilket på hvad?
   a) Those paid by day
   b) " " " week
   c) " " " 2 weeks

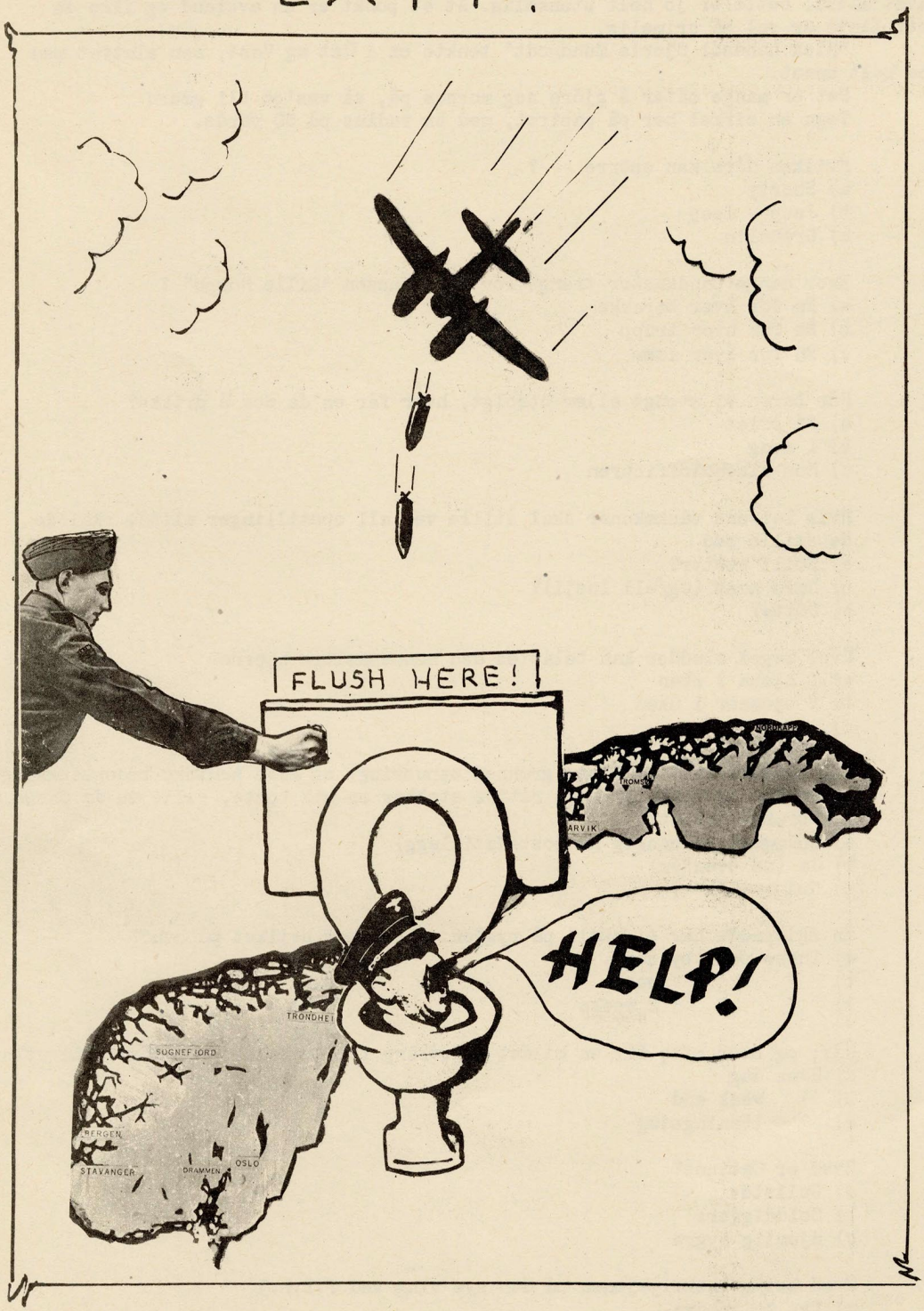
8. Når, og hvor ofte får en mildat anledning til å prakticere Cabinos livet?
   a) Hver dag
   b) " week-end
   c) " lönningsdag

9. Hvad er Cabinos?
   a) Gullstöv
   b) Golddiggers
   c) Hjemlig hygge

10. Hvad betyr inskripsjonen på den nye ving ved F.T.L.?
    a) Try to behave
    b) Barnehave
    c) Engleving

F.L.

EXIT!


FLUSH HERE!
HELP!
TRONDHEIM
SUGNEFJORD
BERGEN
STAVANGER
DRAMMEN
OSLO
TROMSØ
ARVIK

VANSKELIGERE OG ENDA VANSKELIGERE.

Av Hans JaCobsen (med C.)

Mens mairegnet igjen glitrer i det lysegrönne slöret som har begynt å löfte Muskoka-björken opp av söleverdenens realitet, og flygeplassen tilmed er fast nok til at et helikopter kan sette seg på den, uten å gjöre forsvinningsnummer i dypet, slår det en at förste mai allerede er tilbakelagt, selv om ikke invasjonen er i full gang, og at den syttende igjen står for dören. (For dem som måtte söke opplysning om hvilken dör der her siktes til, kan det tjene som tilstrekkelig å påpeke, at den syttende mai, eller jul, eller bededagsferie, eller invasjonen, altid har stått for en dör, og at det tjener til liten hensikt å spörre om hvilken, den bare er der).

Og i likhet med dören, er da også vi der, det vil si her på Muskoka, og enhver som har et minimum av ti dimmisjonssöknader bak seg, vet at grunnen til også dette, er lite verdt å grave etter , man får nöye seg med fait accompli, og gjöre det beste ut av situasjonen, som altså for nærværende er syttende mai. Og hvis en ikke har en spesiell forbinnelse med Eisenhower, eller tidevannet i kanalen, og soleis kan rette på forholdet, kan man igrunnen ikke klage til noen, men bare være glad til at Muskoka er så lik "hjemme" som Muskoka er, spesiellt omkring syttende mai. Så får en videre håpe på at ens tid kommer nok, eller eventuellt söke seg over i Handelsmarinen.

"Hårde tider har vi döyet", heter det jo i dagens sang, og de harde tider en blir kastet ut i gjennom tap av bostedsgodtgjörelse og annen dårlig behandling som airforsen utsetter en for, har vi da håp om engang å bli fritatt for, idet i værste nöd blåyet frihet blir oss födt. Det kan jo i denne forbinnelse sies å være hardt å ha sine kjære lidende nöd rett unner öyene på seg, men så er der andre, som har sine kjære hjemme i Norge, og som ikke all verdens bostedsgodtgjörsler vilde kunne hjelpe, så en kan jo tröste seg med det.

Men nå står altså syttende mai for dören, og vi som er her på Muskoka skal jo slett ikke klage. Hvordan det er i Toronto tör vi slett ikke tenke på, for der må det være felt, selv om bostedsgodtgjörslen gjör atskillig godt, for der må de jo ha dårlig samvittighet hver gang de får den utbetalt ved tanken på de koner og barn som

lider nöd på Muskoka. Og det bare fordi der er plass i leiren og ikke på Bloor. En viss klasseforskjell gjör seg også gjeldende i den store byen, idet de som arbeider i Staben kan sove lenger om morgenen, og av en eller annen gammel grunn ikke har vakttjeneste, og som derfor har dårlig samvittighet over å være så heldig stillet i forhold til de andre, som av samme grunn er misunnelige.

En gjör seg så mange tanker om krigen og verden og verdenskrigen, når en setter seg ned i det nye gresset ved siden av sin lille sandbötte, og forgjeves söker å komme til sigarettene som en glemte i lommen da den ble sydd igjen. Der er så mange problemer som reiser seg, at de kunne fylle ti spörreskjemaer, (av de ukentlige).

Mangen ærlig ACH henfaller til å snakke med seg selv i slike öyeblikk, uten at vi her skal pröve å gjengi hvad som blir sagt. Vi vet ærlig talt ikke hvordan ordene staves, idet de ikke er tatt med i Nordisk Tidendes ordliste.

Men så var der en mann som satt nettopp som overfor beskrevet, og i forbipasserende hörte vi ham sukke: "Vi har det igrunnen godt".

Först trodde vi oppriktig talt ikke våre egne utstående örer, men så stod det klart for oss, at no liknende måtte Wergeland ha fölt da han opplevet episoden med Hans Jakobsen og hans ost. For dem som ikke er på höyde med situasjonen, skal vi ile med å opplyse at stenpukkeren Hans Jacobsen satt og spiste sitt törre bröd, men uttalte at han hadde verdens fineste ost på brödet, HAN HADDE FRIHET.

Det virker nesten perverst på en når en stöter på et individ som ikke klager og kikker til enhver tid og på enhver ting, for det gjör jo de fleste, og en syns nesten ikke at det er rart lenger det.

Men siden nå altså syttende mai står for dören, som det heter, så kunne det igrunnen være en tanke å la det skure, og si at vi har det godt, uten derfor å finne seg tilrette med et spann sand eller å gå så langt som Hans Jacobsen. Og det er jo ikke engang sikkert at Wergeland skulde være i nærheten for å referere episoden. Blandt annet fordi at Weregland er död, og der står S.D. soldater rundt stötten hans i Studenterlunden.

Mens vi er i live, og på Muskoka, eller i Toronto. Og så kan vi jo trette om hvem som har det - best.

NORWAY RESTAURANT

15 MOORE STREET,
New York. N. Y.

Senner beste hilsener for 17de Mai.

NILSEN & MILLS

Sail-Makers

Tarpaulins — Awnings — Boat Covers
Wind Sails — Cotton Duck — Cargo Slings
Hatch Tents — Flags

Day Telephone: WHitehall 4-7280
Cable Address: Sailduck

33 Pearl Street, New York City

NORSKE MATVARER

kan fremdeles fåes hos Deres delikatesseforretninger

Vår stadig økende forretning har gjort det nødvendig å gå til utvidelser. Det gleder oss derfor å bekjentgjøre at vi har flyttet til vår egen bygning, som er større og rummeligere, i 39 North Moore Street, New York City. Den vekst som har gjort flyttningen nødvendig kommer som en følge av den loyalitet som våre norske venner og kunder har vist oss. Vi setter dobbelt pris på denne loyaliteten i en tid som denne, da den regulære import er begrenset (som f. eks. Islandssild) eller stanset helt på grunn av krigen. Denne loyalitet vil gjøre det mulig for oss å fortsette endog bedre enn før, når de vidunderlige norske produkter kommer på markedet igjen. I mellemtiden gleder det oss å kunne gjøre vårt beste ved å gi Dem den best mulige service under krigsforhold. Takk for Deres verdifulle støtte ved å benytte våre produkter.

S. A. HARAM, pres.



KING VASA BRAND
KALAS-SILD
Delikate Gaffelbiter i vinsaus

KING VASA
SPISBRØD
Velsmakende, sprøtt, nærende



HUSMOR BRAND
ANSJOVIS
Norsk ansjos i smakfull krydret saus



ROYAL SNACK
Nedlagt sild
Ekte norsk surild
OGSÅ
HUSMOR BRAND

Icyfjord
FISKEBOLLER
SEIKAKER

HUSMOR BRAND:
GULE ERTER
POTETESMEL
Tyttebærsyltetøi

RYQUEEN
CrispBread
Et tynt, sprøtt, velsmakende delikatessebrød



NORDIC
Ostemerker
GJETOST
En kvalitet som er fullt på heide med den importerte.

NØKKELOST
EDAMEROST
BONDOST

KONGEN AV DANMARK BRYSTSUKKER

S. A. HARAM & CO

— KUN EN GROSS —

39 North Moore St. Telefon WAlker 5-4884 **New York 6**

Telegramadresse: „Benjoh"—Alle coder
Telefon: WHitehall 4-6636

B. C. BENDIXEN & P. T. JOHANNESSEN

Innehavere: Chris. Bendixen og Trygve Johannessen

SKIBSHANDLERE EN GROS

33 PEARL STREET, NEW YORK

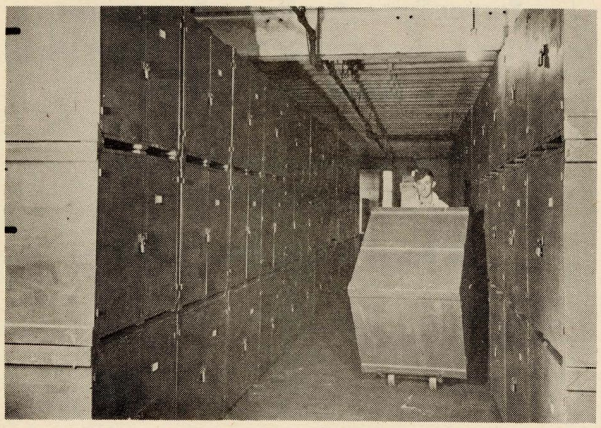
Senner beste hilsener for 17de Mai.

PORTLAND OFFICE:
NORDIC SHIP SUPPLY CO.
13 CUSTOM HOUSE WHARF,
PORTLAND, MA.

PROVIANT, DEKK- OG
MASKINREKVISITA
KJØTT OG GRØNNSAKER

PROVINCIAL STORE FIXTURE CO.

801 KING ST. W. TORONTO
PHONE WA 2210.



WE SPECIALIZE IN:

Packing cases for military transport.

Specially constructed cases for scientific instruments and plane parts.

Best grade of lumber used.

Skilled craftsmen only.

All work guaranteed.

Quotations on request.

SKREDDERSYDDE

OFFISERS UNIFORMER

FOR

HAEREN OG MARINENS FLYGEVAAPEN

FÖRSTE KLASSES ARBEIDE

RIMELIGE PRISER

MERTON CHESHER

3 ADELAIDE ST. W.

TORONTO

NORSKE FLAGG

MILITÆRE DISTINKSJONER

SMYKKER

MED

NORSKE VAPEN OG FLAGG

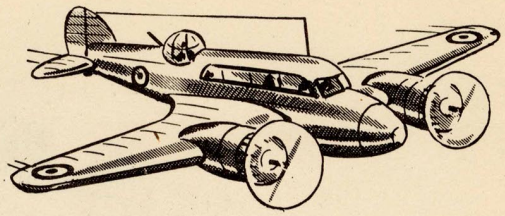
DOMINION REGALIA CO. LTD.

COR. YONGE & ELM ST.
TORONTO

HILSEN TIL
OFFISERER OG MENN
I "LILLE NORGE" - - -

EN DJERVT
KJEMPENDE
ALLIERT

Aikenhead's
TORONTO'S LEADING HARDWARE CENTRE
17 TEMPERANCE ST.
TORONTO.



The Last Mile

WAR has never been the acknowledged occupation of any of the United Nations. Yet we are beating professionals at their own game.

The same resourcefulness and energy will carry us through the last mile—to Victory, to peace and to a solution of difficult post-war adjustments.

GRAND & TOY LIMITED
OFFICE SUPPLIES, PRINTING, BUSINESS FURNITURE
6-14 WELLINGTON ST. W.
332 BAY STREET 115 YONGE STREET
TORONTO 1, CANADA

Bidrag til Lille Norge Avisen's

Juni nummer bedes tilsendt

Foto - Trykk innen 10de Juni.

Red.

Royal Norwegian Air Force
TRAINING CENTRE
PRINTING DEPT.
TORONTO, ONT. CANADA.



SALUTE TO LITTLE NORWAY!

It has been EATON'S pleasure to serve many of the personnel of Little Norway when the camp was at our own Toronto Bay and, later, near Gravenhurst. Like so many Canadians we are impressed and interested in our wartime visitors. We admire their Viking courage and determination and the job they have done against great odds. Only a small part of the Commonwealth Air Training Plan and the Forces on active service, they have made their numbers count in the Army, the Navy and the Air Force. We congratulate the commanding officers of Little Norway and a splendid body of men.

THE T. EATON Co LIMITED
CANADA